

対訳式完成文リスト

第24章 群前置詞

- 1475 **According to the weather forecast, it is going to rain tonight.**
□□□ 天気予報によると、今夜は雨になる。
- 1476 **In addition to flowers and chocolates, I bought my wife a ring for her birthday.**
□□□ 妻の誕生日に、花とチョコレートに加えて指輪も買った。
- 1477 **In spite of the strong wind, students had a barbecue in their teacher's yard.**
□□□ 強風にもかかわらず、学生たちは先生の家の中庭でバーベキューパーティーを開いた。
- 1478 **They gave us some food as well as something to drink.**
□□□ 彼らは私たちに飲み物だけでなく食べ物もくれた。
- 1479 **The public library was closed on account of [because of] budget cuts.**
□□□ 予算削減のためにその公立図書館は閉鎖された。
- 1480 **Owing to her hard work, Ms. Stanton got a promotion.**
□□□ 一生懸命に仕事をしたので、スタントンさんは昇進した。
- 1481 **She was absent from class due to [because of] a pain in her leg.**
□□□ 彼女は足に痛みがあるという理由で授業を欠席した。
- 1482 **Today, thanks to [because of] the Internet, living in a foreign country is much easier than before.**
□□□ 今日、インターネットのおかげで外国に住むことが以前よりもずいぶん楽になった。
- 1483 **They decided to eat at home instead of going out to a restaurant.**
□□□ 彼らはレストランに出かけずに家で食事することにした。
- 1484 **I would recommend that you watch CNN news in English with a view to strengthening your listening.**
□□□ あなたの聴解力を強化するためにCNNニュースを英語で見ることをお勧めします。
- 1485 **For all my effort, I could not get a satisfactory grade in the subject.**
□□□ 努力したにもかかわらず、その教科では満足のいく成績を収められなかった。
- 1486 **His novels have fascinated many readers, regardless of age or sex.**
□□□ 彼の小説は、年齢や性別に関係なく多くの読者を魅了してきた。
- 1487 **Contrary to his expectations, Peter ran out of money halfway through his vacation.**
□□□ ピーターは、彼の予想に反して、休暇の途中でお金を使い果たした。
- 1488 **As for the details, please visit our website for more information.**
□□□ 詳細につきましては、弊社ホームページの情報をご覧ください。
- 1489 **Apart from the regular written work, you will be required to submit a long essay at the end of the semester.**
□□□ 通常の作文とは別に、みなさんは学期末に長文の小論文を提出することが義務づけられています。
- 1490 **If you need to talk to Peter, now might be a good time because he is not doing anything other than reading a book.**
□□□ ピーターと話をする必要があるので、今がよい時期かもしれない、彼は読書しかしていないから。
- 1491 **It's up to you if you do it or not.**
□□□ それをするかしないかは君次第だ。

1492 Those who were in favor of [for] higher sales taxes were the minority at that time.

□□□

当時、売上税の増税に賛成する人は少数だった。

1493 In terms of sound, this piano is the best.

□□□

音質の点ではこのピアノが最高だ。

1494 They will go to New York by way of Hawaii.

□□□

彼らはハワイ経由でニューヨークに行く。

1495 On behalf of [Representing] the class I would like to thank you all.

□□□

クラスを代表してみなさまにお礼を申し述べたい。

1496 Her father worked hard at the expense of his health.

□□□

彼女の父親は自分の健康を犠牲にして一生懸命に働いた。

1497 In case of rain, our sports day will be put off till next Sunday.

□□□

雨天の場合は運動会は来週の日曜日まで延期されます。

1498 She has her own ideas as to how children should be brought up.

□□□

彼女は子どもの育て方について独特な考えを持っている。

1499 For the sake of convenience, our drug store is open 24 hours a day, seven days a week.

□□□

利便性のため、当ドラッグストアは週7日、24時間開店しております。

1500 My son passed the exam by virtue of your support.

□□□

私の息子は、あなたが支援してくれたおかげで試験に合格しました。

1501 A memorial concert was held in honor of the late singer.

□□□

最近亡くなったその歌手への敬意を示すために、追悼コンサートが開かれた。

1502 The letter K is sometimes used in place of thousand as in 4K, which means four thousand.

□□□

Kの文字は、時に1000の代わりに使われて、4Kのように表記されるが、これは4000を意味する。

1503 I have been in charge of financial affairs in this department since December.

□□□

私は12月からこの部署で財務を担当している。

1504 The recent series of random bombings clearly showed that the country, which had fallen into anarchy, was at the mercy of terrorists.

□□□

最近の一連の無差別爆撃は、無政府状態に陥ったその国がテロリストたちのなすがままになっていることをはっきりと示していた。

1505 In return for filling out the survey, we will send you a coupon for 50% off your next purchase of furniture in this shop.

□□□

そのアンケートにご回答いただくと、次回、当店で家具を購入される場合に利用できる5割引のクーポンをお送りいたします。

1506 I went to the kitchen in search of [to look for] something to eat.

□□□

私は、何か食べるものを探しに台所に行った。

1507 The plane flew off in the direction of Taiwan.

□□□

飛行機は台湾の方向に飛び去った。

1508 In the event of any changes in your contact information, please let us know as soon as possible.

□□□

あなたの連絡先に変更があった場合は、できるだけ早くご連絡ください。

1509 He had nothing to say with regard to [concerning] the reason why his grandparents emigrated from Ireland.

□□□

祖父母がアイルランドから移住してきた理由に関して彼が話すことは何もない。

1510 With all the discussion on global warming, singularly little has been achieved to date.

□□□

地球温暖化の議論が盛んに行われているにもかかわらず、その成果はほとんどない。

1511 We're going to go to that country for the purpose of [with a view to]
□□□ helping the poor.

私たちは貧しい人たちを支援するという目的で、その国を訪れることになっている。
